

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

◆ Trâmites para alterar o registro de propriedade ou para dar baixa no registro de sua motoneta(gentsuki) ou do automóvel leve (keijidousha)

(原付バイクや軽自動車の廃車・名義変更手続き)



Contato: Divisão de Impostos

Anualmente, o Imposto sobre Veículos Automotores Leves «Taxa por tipo» (imposto municipal) e o Imposto sobre Veículos Automotores «Taxa por tipo» (imposto provincial) são tributados de quem os possui no dia 1º de Abril. Mesmo que não seja mais proprietário por ter dado um fim no automóvel, ou cedido a terceiros, ou tenha sido furtado, se não efetuar o trâmite adequado, estes impostos continuarão sendo tributados. Solicitamos que esses trâmites sejam feitos o quanto antes, pois os guichês costumam ficar congestionados no final de março.

【Informações sobre os impostos】

◎Imposto sobre Veículos Automotores Leves «Taxa por tipo» ...
Divisão de Impostos da Prefeitura (Zeimu Ka) ◎Imposto de Veículos Automotores «Taxa por tipo» ...
Escritório de Imposto Provincial NAGOYA NANBU (Nagoya Nanbu Kenzei Jimusho) ☎ 052-682-8924

【Informações sobre os trâmites】

◎Motoneta (motocicletas abaixo de 125cc), Automóvel especial de pequeno porte (trator etc.) ... Divisão de Impostos da Prefeitura (Zeimu Ka) ◎Veículo leve de 3 rodas, Veículo leve de 4 rodas (de até 660cc) ... Associação de Vistoria de Automóvel Leve – Escritório de Supervisão AICHI (Kei Jidosha Kensa Kyokai Aichi Shukan Jimusho) ☎ 050-3816-1770 ◎Veículo leve de 2 rodas (motocicleta acima de 125cc até 250cc), Veículos pequenos de 2 rodas (motocicleta acima de 250cc), Veículos comuns ... Departamento de Transportes Região Central Sucursal Aichi ☎ 050-5540-2046



◆ Já concluiu o procedimento de adesão ou cancelamento do Seguro de saúde nacional?

(国民健康保険の加入・喪失の手続きはお済ですか)

Contato: Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico
Setor de Seguro Nacional



Devido ao emprego, caso aderiu o seguro de saúde no local de trabalho, será necessário cancelar o seguro de saúde nacional (kokumin kenko hoken), e também, se estava no seguro social da empresa e tiver menos de 74 anos, caso desligou do seu local de trabalho devido a saída do emprego ou outros motivos, é necessário solicitar o seguro de saúde nacional na prefeitura. Além disso, as pessoas que estão vivendo separado dos pais devido aos estudos também há casos que é necessário realizar o procedimento.

Porém, caso trocou o seu seguro de saúde e utiliza o cartão do seguro conectado ao my number, pelo motivo que não é cancelado e transferido automaticamente, será necessário realizar a troca do procedimento na prefeitura. Se utilizar o cartão do seguro conectado ao my number ou certificado de qualificação, sem realizar o procedimento de transferência do seguro de saúde, há casos que terá que arcar com o valor total das despesas médicas. Por favor realizar o procedimento o mais rápido possível.



◆ Nesses casos é necessário a notificação

Contato: Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico - Setor de Pensão Médica

(こんなときには国民年金の切り替え手続きが必要です)

É obrigatório a inscrição na pensão nacional para todas as pessoas de 20 a 59 anos que moram no Japão. Nos seguintes casos se não fizer a notificação, o valor da aposentadoria poderá ser menor, ou poderá acarretar em não qualificação para recebimento. Sempre efetuar a notificação.

● Quando se desligar da firma ● Quando sair da dependência do cônjuge devido ao aumento da renda.

※ Caso for aderir a pensão social, verifique os trâmites com a empresa.



Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	 Informaremos na orientação individual	Novembro/2024	12/ Março (quarta-feira)	Hoken Center	* <u>Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico.</u> Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
		Dezembro/2024	10/ Abril(quinta -feira)		
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Agosto/2023	05/ Março(quarta-feira)		
		Setembro/2023	09/ Abril(quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Novembro/2022	04/ Março (terça-feira)		
		Dezembro/2022	03/ Abril (quinta -feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Fevereiro/2022	06/ Março(quinta-feira)		
			11/ Março(terça-feira)		
		Março/2022	02/ Abril(quarta-feira)		
	08/ Abril (terça-feira)				

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor fazer contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

★ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)



Todas as vacinas preventivas para crianças (Rotavírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.



Brincadeiras (遊び (子育て支援センター)・親子で遊びましょう)

Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)

※ Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala

【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil



Local	Dia(s)	Horário
Em cada instituição infantil	06(qui)	A partir das 10h30min



Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	05(quá) – 12(quá) e 19(quá)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	26(quá)		



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1

◆ **Funcionamento Extraordinário da Prefeitura aos sábados para trâmites de registro de endereço (entrada ou saída da cidade)**

【Datas】 29/março (sábado) e 05/abril (sábado), das 8h30min às 12hrs. (土曜臨時開庁日ご案内)

【Local】 Prédio principal da Prefeitura de Toyoake 1º andar (entrar somente pela entrada principal).

Divisões que estarão funcionando	Trâmites que poderão ser feitos
Divisão do Cidadão 	○ Notificação de alteração de endereço (entrada na Cidade de Toyoake ou mudar de endereço dentro de Toyoake, saída para outra cidade, alteração da composição familiar) ※ Exceto quando for necessário buscar confirmações em outras cidades. E também, nos casos de entradas na cidade vindas de outras cidades, será necessário notificar a cidade onde vive antecipadamente e realizar o [Tenshutsu todoke] ○ Registro de carimbo (Inkan Touroku) ※ Mesmo no caso da pessoa comparecer ao local pessoalmente, não será possível efetuar o registro neste dia no caso de não possuir um certificado de identidade com foto do rosto, emitida por uma repartição pública, como carteira de motorista, etc. ○ Emissão de Atestado de Residência (Jumin Hyou), (comprovante do registro de carimbo (Inkan Shoumeisho), atestados de registro civil em geral) ※ Não é possível emitir neste dia, certificados relacionados ao imposto.
Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos	▶ trâmites de inscrição, desligamento, alterações no Kokumin Hoken devido à alteração de endereço ▶ trâmites de mudança no sistema de aposentadoria, devido à alteração de endereço ▶ trâmites de mudanças no seguro de saúde na terceira idade devido à alteração de endereço ▶ trâmites de solicitação de cada tipo de tratamentos médicos assistenciais devido à alteração de endereço. ※ Haverá casos em que não será possível a realização dos trâmites acima caso seja necessário confirmações em outros órgãos.

(Nota1) Sobre outros trâmites necessários devido a alteração de endereço, será necessário comparecer na prefeitura nos dias úteis.

(Nota2) A notificação em relação ao Koseki, não será possível fazer o trâmite nos dias do funcionamento extraordinário. É o mesmo quando a prefeitura é fechado (atendimento fora do horário), entrar pela entrada dos funcionários e dirija-se ao 1º andar do prédio principal na sala de atendimento noturno.

Quem possui o cartão do my number válido, poderá realizar a reserva de mudança de entrada ou saída da cidade pelo sistema online (previsão de agendamento).

※ Depois de enviar a notificação de entrada na cidade pelo portal (Maina Potaru), precisará comparecer na prefeitura onde irá morar e concluir o procedimento de entrada na cidade.

3 Méritos caso realizar o procedimento de reserva de mudança de entrada ou saída da cidade pelo portal

(Maina Potaru) ① Em princípio, não precisa ir até a prefeitura, pois pode enviar a notificação de saída da cidade pelo sistema online ② Poderá realizar o procedimento a qualquer hora, inclusive em feriados ou a noite, sem precisar se preocupar com o horário de funcionamento do guichê. ③ Poderá notificar a prefeitura local sobre seu novo endereço e verificar com antecedência os documentos necessários para o procedimento.

◆ **Consulta gratuita relacionado a trâmites de estrangeiros**

【Quando】 16/Março (domingo) das 13h00 às 16h00.

(外国人関係手続無料相談)

【Local】 Sede do Sogo Fukushi Kaikan (Serviço Social Geral) 1º andar- sala de consulta

【Público-alvo】 Cidadãos que residam ou trabalhem em Toyoake de qualquer nacionalidade

【Para o público-alvo de estrangeiros temos consulta com o escrivão administrativo】



- ① Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho
- ② Visto japonês (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente)
- ③ Trâmites de naturalização (como obter o registro civil-koseki touhon)
- ④ Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros. Pedimos que informe as pessoas com dificuldades para efetuar trâmites complicados.

【Inscrição】 Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake (necessário reserva)

※ Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados) TEL: 0562-92-4649

◆Informação da Instituição Infantil (Jidoukan)

(児童館からのお知らせ)



Contato: Divisão de Suporte a Criação da Criança - Setor Infantil

A Instituição infantil tem o objetivo de promover o desenvolvimento saudável de crianças por meio de brincadeiras desde bebê até estudantes do ensino médio. Esta instituição foi criada com o objetivo de melhorar a saúde e enriquecer as emoções. Todas as crianças podem ir brincar livremente. (A instituição infantil conta com equipes especializadas chamada assistente social infantil, que fornece orientação sobre brincadeiras e apoiam o desenvolvimento da criança. Caso houver alguma preocupação, também poderá consultar-se com a assistente social infantil. A instituição infantil também oferece o espaço para os pais conversarem entre si sobre preocupações mútuas e trocar informações. E também, poderá fazer consultas com a assistente social infantil para obter conselhos sobre a criação de crianças. Caso sentir-se cansado(a) na escola ou em casa, existe a instituição Infantil. Que tal relaxar na instituição? A instituição infantil estará sempre te esperando.

★**Informação da Instituição Infantil Hokubu:** Os Alunos do Ensino fundamental II até o Ensino médio poderão usufruir livremente da instituição no horário das 18h até as 20h.

★**Informação da Instituição Infantil Himawari:** Algumas renovações foram realizadas e a partir de abril funcionará o (Centro de apoio infantil) e (Sala de cuidados temporários).



Para todas as crianças da escola primária. Que tal vir brincar no Jidoukan?

O local é um espaço onde a criança que entra na escola primária pode vir sozinho para brincar, verifique com a família sobre a segurança e as regras do trânsito, e venha brincar na Instituição Infantil Jidoukan. Estamos aguardando com várias brincadeiras.

◆A partir de Abril/2025, a vacina contra Herpes Zoster se tornará vacinação preventiva de rotina

(令和7年4月より帯状疱疹ワクチンが

定期予防接種になります)

Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



Quando: Previsão para iniciar a vacinação em 01/Abril (ter)

O vírus da herpes zoster é o mesmo vírus da varicela popularmente conhecido como catapora, mesmo após a catapora desaparecer, este vírus permanece inativo dentro do corpo e a doença é desencadeada por um sistema imunológico enfraquecido que ocorre quando o vírus que estava inativo no corpo durante uma infecção anterior de varicela é reativada, resultando no desenvolvimento de uma catapora peculiar dolorosa conhecida como herpes zoster (cobreiro) e a maioria desenvolve geralmente na faixa etária dos 70 anos.

A vacinação pode ajudar a prevenir o aparecimento e evitar o agravamento da doença.



Para os elegíveis, temos a previsão de enviar por correspondência a notificação individual no final do mês de março.

◆Medidas transitória da campanha de vacinação contra oVirus do Papiloma Humano (HPV) (câncer do colo do útero)

Contato: Divisão de Promoção de Saúde - Setor de Prevenção de Contágio

(HPV (子宮頸がん) ワクチン

キャッチアップ接種経過措置)



Período da campanha da vacina HPV é do dia 01/Abril/2022 até o dia 31/Março/2025. No entanto, medidas transitórias serão implementadas para permitir que as pessoas completem as 3 doses das vacinações com os custos do governo, mesmo após o término do período.

Período: Aplicar de 01/Abril/2025 até o dia 31/Março/2026. **Elegíveis:** No dia da vacinação, terá que ter o endereço registrado na cidade e atender ambos os critérios ① e ②.



①Sexo feminino nascidas entre 02/Abril/1997 até 01/Abril/2009 ②Pessoas que aplicaram alguma dose durante o período de 01/Abril/2022 à 31/Março/2025. **Inscrição:** Ir diretamente nas instituições médicas da cidade.

※Para as pessoas que desejam aplicar a vacina em outra cidade ou província, por favor faça a solicitação na prefeitura (Kosodate Shien) com pelo menos 2 semanas de antecedência da data da vacinação.



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível
ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação: Divisão da Sociedade Inclusiva- Prefeitura de Toyoake
〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-1
Tel: (0562) 92-8306 Fax: (0562) 92-1141
URL: <http://www.city.toyoake.lg.jp>

